

# memoria

## BOLETÍN

CENTRO CULTURAL PABLO DE LA TORRIENTE BRAU  
Número 58, junio de 2004

“Porque mis ojos se han hecho  
para ver las cosas extraordinarias.  
Y mi maquinita para contarlas.  
Y eso es todo.” (Pablo)

### SUMARIO

#### PORTADA

Desde Cuba: fiesta del arte digital



Seis años de Arte Digital

#### A GUITARRA LIMPIA

Los sueños cumplidos de Karel García  
Hambre de quimeras  
*De mirar fue más de ustedes que mío*  
*La energía hecha canción*

#### PROXIMAMENTE

21 de junio, 6:00 p.m. inauguración del VI Salón de Arte Digital y entrega del Premio *Pablo*, Centro *Pablo*

22 al 24 de junio, Coloquio Internacional de Arte Digital, Sala de los Vitrales, gobierno provincial, Muralla esquina a Oficios, La Habana Vieja

22-27 de junio, muestras de video en el Museo Nacional de Bellas Artes y el Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC, 5 p.m.

23 de junio, 5 p.m., inauguración de la exposición *Compartiendo sueños / Sharing dreams*, de diez diseñadores de Cuba y Estados Unidos, Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC

24 de junio, 6:00 p.m. estudio taller *Todas las manos* (Teniente Rey, entre San Ignacio y Cuba), inauguración de la exposición fotográfica *Habaneceres* de Alain L. Gutiérrez Almeida (Cuba) y Marco Vargas (Costa Rica)

#### ARTE DIGITAL

Programa general del VI Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital

Aprender, enseñar, aprender otra vez

Pisa fuerte, mira bien....

Invocación al diálogo

Visiones diversas  
Comentarios acerca de una utopía  
Algo sobre el contexto audiovisual centroamericano  
Coloquio Internacional *Arte Digital: lenguajes y poéticas*  
Compartiendo sueños / Sharing Dreams  
Arte digital cubano en el Salvador

#### **AL PIE DE LA LETRA**

Para López Sánchez, nuestras felicitaciones  
Pepe, sencillamente

#### **CON EL FILO DE LA HOJA**

Documentos para la memoria

#### **ALREDEDOR DEL CENTRO**

Felices acompañadores  
Colores argentinos en La Habana  
Nuestra trova aquí, allá y acullá  
El arte como hermandad  
Paso a los que vienen llegando

#### **CONVOCATORIAS**

Premio *Memoria* 2004

---

**Nuevo!!!**

**Sitio del VI Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital**

[www.artedigital6.cubasi.cu](http://www.artedigital6.cubasi.cu)

**¡Visítenos!**

[www.centropablnoticias.cubasi.cu](http://www.centropablnoticias.cubasi.cu) / [www.artedigital.cubasi.cu](http://www.artedigital.cubasi.cu) / [www.centropablo.cult.cu](http://www.centropablo.cult.cu) /

[www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu) [www.aguitarralimpia.cubasi.cu](http://www.aguitarralimpia.cubasi.cu)

**¡Escúchenos!**

En el Centro / Sábados 5 p.m. / Emisora Habana Radio 106.9 FM / [www.habanaradio.cu](http://www.habanaradio.cu)

**¡Léanos!**

Nuevo cuaderno **Memoria** dedicado al V Salón Internacional de Arte digital:

**Acompáñenos**

en el VI Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital

**a partir del 22 de junio**

---

#### **PORTADA**

**Desde Cuba: fiesta del arte digital**



por: *Estrella Díaz*

Con la entrega de los premios a los ganadores de esta sexta edición se iniciará el próximo 21 de junio el Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital, evento que a fuerza de audacia y constancia ha contribuido a situar estas novedosas formas de creación artística en el panorama de la cultura cubana y a devenido uno de los encuentros más significativos de ese perfil en nuestra región.

El Salón, que tiene el propósito de promover valores artísticos y culturales a través de las nuevas tecnologías así como fomentar el debate y la reflexión, es organizado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, con el auspicio de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, HIVOS y el Portal *Cubasi* de ENET/ETECSA y la colaboración de la Unión de

Escritores y Artistas de Cuba, el Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC) y el Museo Nacional de Bellas Artes.

El Salón Nacional, que otorga seis premios (tres en la categoría de obra impresa y tres en la categoría audiovisual) y en el que participan 143 artistas, centrará su atención en el audiovisual como expresión del arte vinculado a la tecnología.

Como parte del Salón, del 22 al 27 se exhibirá una Muestra de Video en el Museo Nacional de Bellas Artes y el Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC que incluye seis programas diferentes, con 102 obras de 96 creadores de 27 países, entre ellos Alemania, Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, España, Estados Unidos, Inglaterra, Italia, México, Perú, Rumania, Rusia y Suecia. Esta muestra se va a exhibir además en tres centros relacionados con las artes visuales: la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano y la Universidad de las Ciencias Informáticas, UCI. Esta sexta edición del evento comprende dos áreas: el Salón Nacional, que tiene carácter competitivo y en el que participan creadores de la Isla y la Muestra Internacional Online, donde exhibirán sus obras artistas de una treintena de países y que no tiene carácter competitivo.

La Muestra Internacional Online podrá visitarse en el nuevo sitio web dedicado al VI Salón accediendo a la dirección: [www.artedigital6.cubasi.cu](http://www.artedigital6.cubasi.cu). El sitio incluirá las obras aceptadas por el jurado de admisión, entre las 243 propuestas recibidas, en las categorías de Online y Video, así como la información y programación correspondiente a los premios, las exhibiciones y el Coloquio Internacional de Arte Digital que se celebrará del 22 al 24 de junio.

Para la muestra internacional Online se recibieron propuestas de 176 artistas de 33 países y fueron seleccionados 115 creadores de 30 naciones. Esta selección cuenta con obras interactivas, audiovisuales, bidimensionales y de net-art.

Durante los días del Salón y hasta mediados de julio en el Centro de Prensa Internacional de La Habana estará abierta al público una exposición retrospectiva internacional de los Salones de Arte Digital organizados desde 1999 por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*.

A partir del martes 22 comenzará el Coloquio Internacional *Arte Digital: lenguajes y poéticas* en el Salón de los Vitrales de la Sede del Gobierno Municipal (Muralla esquina a Oficinas, la Habana Vieja). Al igual que el Salón, este año el Coloquio hará énfasis en el video. Hasta el momento han confirmado su asistencia instituciones y artistas de Brasil, Canadá, Chile, Estados Unidos, México, Italia, Rumanía y Venezuela, entre otros países.

El 23 de junio en el Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC, quedará inaugurada una importante exposición titulada *Compartiendo sueños / Sharing dreams*, proyecto colaborativo entre diez diseñadores gráficos de Cuba y Estados Unidos. Los artistas han utilizado dibujos personales, fotografías y otros recursos expresivos para crear diez grandes carteles que responden al tema sugerente de los sueños y su relación con la creación artística y humana. Los trabajos serán exhibidos junto a un texto de reflexión o comentario escrito por cada diseñador y además serán mostrados, a partir del 21 de junio próximo, en los sitios web del VI Salón Internacional de Arte Digital ([www.artedigital6.cubasi.cu](http://www.artedigital6.cubasi.cu)) y del American Institute of Graphic Arts, AIGA.

Los coordinadores del proyecto han sido Toni O'Bryan, Víctor Casaus y Héctor Villaverde. Los artistas participantes de Estados Unidos y Cuba son: Audrey Bennett, Andrea Dezso, Oscar Fernández, María Rogal, Kristin Rogers, Pedro Juan Abreu, José Gómez Fresquet (*Frémez*), Eduardo Moltó, Fabián Muñoz Díaz y Héctor Villaverde.

El VI Salón y Coloquio Internacional será nuevamente una fiesta del arte digital que permitirá el disfrute y la reflexión sobre esas maravillas que la creatividad y el talento pueden lograr a partir de las nuevas tecnologías puestas al servicio de la imaginación y la belleza.

## **Seis años de Arte Digital**

*por Sandra González*

Hace seis años, cuando el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* convocó al primer Salón de Arte Digital, es posible que ni sus propios organizadores pudieran prever la acogida que tendría esta iniciativa dentro y fuera de nuestras fronteras. En aquel entonces acudieron a la cita los pioneros del arte digital en nuestro país y jóvenes creadores que encontraron un espacio permanente para el desarrollo del llamado por algunos "arte del siglo XXI". Y lo que comenzó siendo un evento nacional atrajo la atención de artistas extranjeros que solicitaron participar fuera de concurso. Poco después surgió la idea del Coloquio Internacional, que permite el intercambio y la confrontación de ideas y experiencias entre artistas, críticos y

especialistas. Así nació lo que hoy se ha convertido en una de las actividades culturales más importantes del país, que reúne anualmente en La Habana artistas de las más variadas latitudes y permite al público cubano entrar en contacto con lo mejor que se realiza en esta disciplina no sólo en América Latina sino también mundialmente.

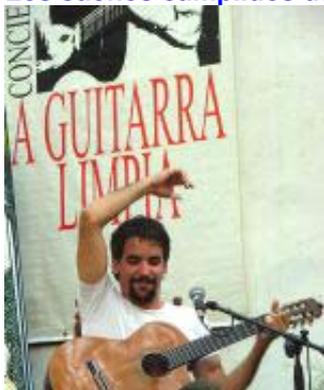
La participación nacional en estos años se ha ido decantando en la categoría de obra impresa y, sin decaer en número de participantes que esta ocasión alcanzó la cifra de 117 se observa cada vez más rigor y creatividad en el manejo de las herramientas que la computación pone a disposición de los artistas.

Desde hace dos Salones se creó un premio también para la categoría de obra audiovisual, por el impacto de las nuevas tecnologías en ese medio de creación artística y su desarrollo dentro de nuestras fronteras. Este VI Salón tiene como novedad una muestra de video de artistas cubanos y extranjeros que se alternará cada dos años con otras propuestas y permitirá al público ponerse en contacto con interesantes materiales experimentales. Estarán presentes obras de los dos salones anteriores junto a los nacionales premiados en este Salón y una exigente selección internacional para un total de 102 videos de 96 artistas.

Será una semana de fiesta, que unida al mes que dura la muestra, del 21 de junio al 21 de julio, en la Sala *Majadahonda*, del propio Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* hará disfrutar, reflexionar y valorar los indiscutibles valores del arte digital, una forma de expresión, que poco a poco va entrando junto a otras técnicas en renombradas exposiciones en todo el mundo y va dejando de ser excepción, para convertirse en expresión de la realidad de nuestra época, plagada de contradicciones, pero en la cual la informática y la computación están llamadas a penetrar en los distintos ámbitos de la vida cotidiana de forma tal que es todavía imposible de imaginar en su totalidad.

## A GUITARRA LIMPIA

### Los sueños cumplidos de Karel García



por María Fernanda Ferrer

*Hambre de quimeras*, concierto ofrecido el pasado sábado 22 de mayo en el patio del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, fue de esos que reverencia el nombre del espacio: *A guitarra limpia*.

Lo digo porque, a pesar de participar como invitados los trovadores Vicente Feliú, Silvio Alejandro, Diego Cano, Fernando Bécquer, Aurora de los Andes y el poeta Sergio Gómez, una sola guitarra pasó de mano en mano y Karel García anfitrión principal se las arregló para que la dramaturgia propia del concierto tuviera una ágil dinámica, un tanto improvisada, que aportó espontaneidad.

Karel no vive en Cuba. Desde hace cinco años reside en España y como es natural el público numeroso por cierto tenía muchos deseos de reencontrarse con este trovador (La Habana, 1970) que en los años ochenta formó un dúo junto al también joven cantautor Carlos Lage. *Hambre de quimeras* incluyó una veintena de temas, entre ellos "Como la lluvia", "Antídoto para la violencia", "Lo sensible se renueva", "Souvenirs del futuro", "Tu canción", "Mi filosofía", "Mirando una ciudad", "Palabras quedan" y "Tarados".

Al presentar el concierto el poeta y cineasta Víctor Casaus, director del Centro *Pablo*, manifestó su alegría porque Karel estuviera en *A guitarra limpia*. Nos satisface dijo que las palabras de bienvenida a este concierto estén firmadas por Vicente Feliú, hermano nuestro y un poco padre

artístico de Karel García.

"Recordamos el nacimiento del trabajo de Karel junto al de Carlos Lage hace ya algunos años y la manera en que la presencia, la influencia, el magisterio de Vicente, de su sabiduría y de sus ganas de compartir ayudaron a la creación de aquel dúo y a la formación de esos dos entonces muchachos.

Karel acaba de grabar un disco en los Estudios *Ojalá* lo cual constituye una de las maneras en que Silvio Rodríguez ese hermano mayor de los trovadores jóvenes y hermano a secas de los que tenemos su edad contribuye al desarrollo y potenciación de esa maravillosa fuente de cultura que es la Nueva Trova Cubana.

Esperemos que el tener esa grabación, realizada en un estudio de altísima calidad, conlleve a una segunda parte: que una discográfica la tome, la imprima y la difunda. Nos parece justo que la Nueva Trova posea los espacios que se merece en las discográficas en general y en las cubanas en particular. Las discográficas nacionales deben comprender que la trova es un sector, un fragmento, una franja de la cultura musical cubana que está en pleno desarrollo, que tiene una historia, que no se ha estancado y merece tener una difusión mejor, mayor y más responsable de la que posee ahora.

Para salvar esa ausencia, los propios trovadores cuestión que nos parece acertada están produciendo sus propios discos; algunos de manera artesanal y otros aprovechando presentaciones rápidas en otro país. Es importante recordarlo en estos días en que se desarrolla el *Cubadisco*, evento en el que las discográficas muestran lo que han hecho y también lo que no han hecho en relación con la trova."

Al concluir el concierto conversamos con Karel quien aseguró sentirse tranquilo, arropado, al ver a la gran cantidad de amigos que acudieron. "Desde hace mucho tiempo tenía ganas de hacer este concierto. Es un sueño cumplido. Igualmente es tremendamente hermoso ver, después de tantos años de no estar aquí, que los amigos se han implicado en el concierto, que cantan mis canciones y las corean: eso me hace sentir tranquilo y feliz.

El haber podido grabar en los Estudios *Ojalá* es otro de sueño cumplido. Silvio Rodríguez se ofreció a grabarme ese disco y puse toda la seriedad del mundo para hacerlo lo más rápido posible. Es uno de los grandes apoyos que he recibido en mi vida, por no decir el más grande". Joaquín Borges-Triana (periodista especializado en temas culturales, asiduo a los conciertos *A guitarra limpia* y entrañable colaborador del Centro *Pablo*) fue uno de los espectadores-amigos que acudió al concierto *Hambre de quimeras*. Estas fueron sus reflexiones.

### **Hambre de quimeras**

por Joaquín Borges-Triana

*Dejadas de alcanzar, que no es lo mismo / que inalcanzables, quedaron tus manos / agua de las más débiles locuras / menudas aprendices de tirano. / Dejadas de alcanzar, que no es lo mismo / que inalcanzable, se me da tu mundo / con tu pequeño todo y tu recato / con lo casi infantil de tu desnudo.*

*Y es que mi sombra y yo vamos vena con vena / abriendo tu silencio cadena por cadena / y poro a poro caen tus quejas a mis manos / mi sangre a tus caderas que pasan por lo humano / de mi mirada y quedan.*

*Dejadas de alcanzar, que no es lo mismo / que inalcanzables, como en la penumbra / como el tierno sollozo de algún niño / que parte en dos el cuerpo que lo alumbra.*

*Y es que mi sombra y yo vamos vena con vena / abriendo tu silencio cadena por cadena / y poro a poro caen tus quejas a mis manos / mi sangre a tus caderas que pasan por lo humano / de mi mirada y quedan.*

*Dejadas de alcanzar, que no es lo mismo / que inalcanzables, como algún misterio / que como tal no trae final ni inicio / porque eres para mí / mi otro hemisferio.*

A manera de presentación de Karel García, he reproducido el texto íntegro de una composición suya, titulada "Mi otro hemisferio" y que fuera una de las canciones que él interpretara el pasado sábado 22 de mayo, en una nueva emisión del ciclo de recitales *A guitarra limpia*, espacio auspiciado por el Centro *Pablo de la Torriente Brau* y que por su constancia (algo que lamentablemente no es muy habitual entre nosotros) se ha convertido en un ejemplo de lo mucho que se puede hacer cuando, a pesar de la escasez de recursos, se trabaja con ganas. Creo que no está de más decir lo anterior, en un momento en que, al parecer por problemas de incomunicación entre el arte y la gastronomía, peligra la perdurabilidad de una reciente opción

concebida para los amantes de la trova, el Café-Concierto denominado *Sol sostenido*, con sede en el Club *Barbaram*.

La importancia de la sistematicidad de una propuesta cultural volvió a ponerse de manifiesto en el concierto nombrado *Hambre de quimeras*, cuando se comprobó una vez más la existencia de un público que acude siempre que se le convoque al patio de Muralla 63. En esta ocasión, no pocos de los asistentes a la función nunca habían concurrido a una presentación de Karel pues hace cinco años, él reside en Barcelona, España. El natural y lógico distanciamiento que se ha producido con su obra, dado la no permanencia del artista entre nosotros, no impidió que un número considerable de interesados se reunieran en el Centro *Pablo* para disfrutar de los decires de un trovador, que sin duda alguna es de los que con mayor celeridad maduró en el conjunto de sus compañeros de promoción. Perteneciente al grupo de creadores conocidos de inicio bajo el calificativo de *Cantores de la Rosa y de la Espina*, por un concierto homónimo llevado a cabo en la Casa de las Américas en septiembre de 1997 en el que intervinieron ocho cantautores y dos poetas, a García se le recuerda en particular por el trabajo que hiciera durante años en un singular dúo con el también destacado juglar Carlos Lage, etapa de la cual quedaron grabados tres llamativos fonogramas: "De otra manera", "La Balada del Hipopótamo" (ambos no publicados de forma oficial) y "Souvenires del futuro", editado por la disquera española *Columna Música*.

De algún modo, la presentación de Karel hizo evocar aquel concierto de la Casa de las Américas, a partir del hecho de que para este reencuentro con el público cubano invitó a varios de los que hace siete años compartieron con él el escenario de la Sala *Che Guevara*. Por ello, la función se diferenció un tanto de las habituales efectuadas en *A guitarra limpia* y canciones de García como "Tarado" y "Mi filosofía" fueron entonadas de forma coral, en expresión del pensamiento y del sentir de toda una promoción de cantautores que han transitado senderos comunes. Asimismo, la ocasión resultó propicia para escuchar tanto piezas acreditadas del período de colaboración con Carlos Lage, como otras de su actual proyección en solitario y que si la suerte se apiada del trovador, pronto verán la luz en un disco grabado en recientes semanas en los Estudios *Ojalá*, por obra y gracia de un gesto solidario que hay que agradecerle a Silvio Rodríguez.

Empero, para mí lo más sobresaliente del concierto, al margen de sus propios valores como función, está en el hecho de que un artista cubano radicado en el extranjero comparta su creación con el que es su público natural. Sin que en mi criterio haya la menor expresión de chovinismo, estoy convencido de que la mejor audiencia que cualquier cantautor local ha de encontrar es la nuestra, entre muchas razones por ser la que con mayor facilidad decodificará los mensajes de sus textos, como se comprobó durante la presentación del recital *Hambre de quimeras*, un encuentro que también sirvió para corroborar que Karel García es un trovador que ya ha dejado huella.

### De mirar fue más de ustedes que mío



por María Fernanda Ferrer

Mucha energía y grandes ganas de cantar son las dos primeras ideas que me vienen a la mente al tratar de definir el más reciente concierto *A guitarra limpia* (sábado 29 de mayo) ofrecido por el joven trovador santacolareño Rolando Berrío, *Roly*.

También las sorpresas se sucedieron una tras otra: el patio del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* institución que auspicia desde hace más de cinco años estos encuentros de poesía y canción el último sábado de cada mes fue convertido, gracias al trabajo del Grupo *Camaleón*, en una suerte de retablo. Uno de los faroles emplazados en el lugar fue convertido en una figura humana; un telescopio, hecho de cartón y anclado sobre un caballete, nos invitaba a acercarnos a *Roly* a través de su concierto *De mirar*; una gran guitarra, concebida también con material de desecho, coronaba las alturas; otra obra, de casi tres metros de largo, se convirtió en telón de fondo... en fin, una ambientación desenfadada, una propuesta llena de imaginación y alegría transgresora. No por casualidad *Camaleón*, integrado por seis aún

estudiantes de diseño, acaba de recibir el Premio Nacional de la ONDI 2004 de Diseño Industrial por la Revista de Cultura *La Jiribilla de papel*, cuyos 25 números han sido diseñados por el Grupo.

Otra sorpresa fue que sobre el escenario sólo estaban los micrófonos: no hubo ni una silla, considerada por algunos como el "trono" por excelencia en un concierto de trova. El músico se mantuvo todo el tiempo de pie.

*Roly* no había anunciado a sus invitados, incluso, en el programa de mano que siempre se edita para los conciertos *A guitarra...* no aparecía referencia alguna. Ellos fueron sumándose casi espontáneamente (Damarys Figueroa, vocalista, Máximo, saxofón, y la mayor sorpresa al menos no recuerdo que haya sucedido que un invitado "abriera" el concierto. Esa responsabilidad recayó en Carlos Lage, trovador que reside en España desde hace unos cinco años y quien regaló cuatro hermosos y consecutivos temas.

Al presentar el recital el poeta y cineasta Víctor Casaus, director del Centro *Pablo*, recordó que recientemente hizo su concierto Eduardo Sosa, uno de los integrantes de *Postrova*, dúo que se desintegró porque Ernesto fue a residir a otro país. "Hace apenas una semana Karel García ofreció un *A guitarra limpia* y él, junto a Carlos Lage, formó en la década de los noventa un dúo memorable y hoy ambos residen en España. Ahora tenemos a *Roly* que fue integrante del Trío *Enserie* que también estuvo en nuestro patio y que igualmente se disolvió. Estos acontecimientos nos hablan de los movimientos geográficos de los trovadores que es parte de nuestra realidad cultural y es muy beneficioso que *A guitarra limpia* documente esa realidad que no deja de existir porque no la mencionemos", puntualizó.

Otra de las sorpresas no tan feliz es que una parte del público (muy nutrido por cierto) no se mantuvo, como siempre suele ocurrir, atento al concierto. Ello provocó que en ocasiones el propio *Roly* se manifestara algo desconcentrado y disperso.

*De mirar* fue largo, pero no aburrido: *Roly* echó garras a sus dotes de comunicador que le vienen de su paso por el teatro y cantó más de veinte temas, entre ellos "Antes de la lluvia", "Luna naranja", "Pinta fiesta", "Cuando una mujer te deja", "La cucaracha", "Dolor", "Sueño fatal", "Cupido tacaño", "El patio", y "Seductora especialista". Lo más asombroso, ¡al concluir no parecía cansado!

### **A solas con el trovador**

"Este concierto ha sido un desafío grande. Llevaba casi dos meses sin cantar; estoy feliz y contento sobre todo por la gente que me acompañó y que me ayudó a hacerlo. Quizás no pude concentrarme todo lo que quería, pero estoy feliz".

### **Este ha sido uno de los conciertos más largos que se ha ofrecido en el patio de Muralla 63, ¿Significa que tenías muchas ganas de cantar?**

"Para mí los conciertos no son recitales. Al ser los trovadores subestimados y desplazados de los medios de comunicación, no tenemos la posibilidad de realizar conciertos y que la gente se sepa las canciones. Siempre nos reducimos a hacer pequeños recitales de sólo una hora o cuarenta y cinco minutos, que no son más que la muestra de lo que uno hace.

Viajo a La Habana una sola vez al año y en treinta dos que tengo he venido cinco veces. Por todo ello quería hacer un concierto aquí. No puedo estar a expensas de que no conocen mi obra o a cantar simplemente las dos o tres canciones que me han publicado. Tenía que cantar como si nada de eso ocurriese, con la conciencia clara que la gente que vino no es responsable".

### **Sin embargo mucho público coreaba tus canciones**

"Muchos amigos. Son casi doce años que llevo cantando estas y otras canciones. Vino gente que me apoya y no me falla. Por eso digo que *De mirar* fue más de ustedes que mío".

Siempre, interesados por tener una opinión especializada, al terminar el concierto conversamos con Joaquín Borges-Triana, periodista especializado en temas culturales y muy conocedor del camino que sigue la trova joven cubana.

*Este mes de mayo ha sido pródigo porque hubo dos conciertos: uno que tocaba de manera oficial, que era éste, y el de la semana anterior que fue de Karel García.*

*El concierto de Roly tuvo una peculiaridad y fue que comenzó con un invitado y se trató de Carlos Lage, trovador radicado en Barcelona y que hacía cinco años no se presentaba entre nosotros. Gracias a Roly tuvo un contacto con lo que es su público natural. Intervino con cuatro*

canciones, algunas de su disco *Souvenires del futuro* y otras de una maqueta recientemente grabada.

Luego entró Roly, la figura central, que como acostumbra se prodigó en canciones. Creo que ha sido uno de los conciertos *A guitarra limpia* más largos que se han ofrecido porque Roly es una persona con una energía tremenda y con grandes ganas cantar: cuando se para detrás de un micrófono no tiene para cuando terminar. Es un trovador que viene de los medios universitarios con la peculiaridad de que estuvo vinculado en un momento determinado con la experiencia teatral y eso de un modo u otro sale en su proyección artística.

Podríamos calificarlo con la expresión de "homo-ludens", es decir con un "hombre-juguetero", porque apuesta por un arte muy performático y maneja recursos del teatro, la parodia; en su creación hay elementos marcadamente apropiativos y creo que torna sus conciertos como eso: como un juego.

Uno siente que está disfrutando, divirtiéndose y que asume la música como un acto de diversión. Eso es bueno aunque en ocasiones me parece que se excede, pero hoy no fue así: hubo equilibrio.

Este concierto fue una manera interesante para ver los nuevos derroteros por los cuales se decanta su música. Roly fue integrante del Trío *Enserie* lamentablemente desaparecido y ha iniciado una carrera como solista, pero él no se conforma con trabajar sólo con su guitarra y por eso suele buscarse el apoyo de músicos que lo acompañen. En este caso contó con el respaldo de un saxofonista; estoy seguro que fue algo improvisado totalmente porque él juega con esos elementos de la improvisación, con ese estilo de crear en el instante.

Sus canciones tienen un elemento participativo; tienen poros, frases que motivan a que el público intervenga coreando o aplaudiendo determinadas expresiones que emplea dentro de su creación musical.

A pesar de su sistema lúdico de creación no se piense que no habla de elementos serios. Una canción como "Habichuela", que es todo un gran juego, constituye una crónica de lo que fue el momento más crudo del llamado Período especial. A través de una actitud transgresora, pero sin ningún tipo de acritud sino sencillamente de una forma irreverente va dando lo que fueron los años 93, 94 desde el punto de vista alimenticio para nuestro país.

Creo que el concierto nos pone ante la presencia de un trovador que es de las voces más importantes de su generación y que ha marcado el modo de hacer de un grupo de gente en la región central del país y que fue un puente entre una generación de cantautores villaclareños y ésta nueva de trovadores que han surgido en los años noventa. Él ha sido el alma, el motor impulsor de un espacio que se desarrolla en Santa Clara que se llama la *Trovuntivitis*.

## La energía hecha canción

por Joaquín Borges-Triana

Cuando en 1990, Rolando Berrío se presentó en el Instituto Superior de Arte con la intención de estudiar teatro y no lo admitieron, se perdía un actor que quizás un día habría llegado a ser muy bueno, pero con ello, la música cubana ganaba a uno de los cantautores más importantes, entre los surgidos desde los noventa hacia acá. Su carrera artística comenzó a fines de los ochenta, al vincularse a un grupo teatral de la Casa de Cultura de Santa Clara, en el que compartía sueños con gentes como Norge Espinosa, Yenisell Cruz, Hilda Bello y Frank Abel Dopico, ese destacado poeta y que fungía como mentor de aquellos por entonces adolescentes. De ahí surge la vocación que todavía hoy va con él y que lo lleva a que su vida sea una perenne interpretación, sin que ello quiera decir que en *Roly* exista una teatralización de su discurso vital o una predisposición hacia la sucesión de poses prediseñadas. Todo lo contrario. Si alguien transmite naturalidad en su manera de ser, ése es Rolando Berrío.

Puente entre la generación de trovadores villaclareños integrada por Julio Fowler, Carlos Trova y Amaury Gutiérrez, a quien le agradece muchas de las cosas que sabe tanto en la guitarra como en el canto, y los que desde la década pasada han conformado en Santa Clara uno de los núcleos de mayor relieve en el contexto de la Canción Cubana Contemporánea, tras la vital experiencia de *Enserie*, ese singular trío de tres cabezas (vale acotar que en los conciertos de dicha formación, nunca sus integrantes dejaron de cantar por separados), ahora *Roly* se proyecta en solitario o respaldado por músicos que trabajan con él de manera ocasional, pero que lamentablemente no conforman una banda estable, el soporte ideal que demandan las composiciones de este creador. Su más reciente actuación en Ciudad Habana tuvo lugar el sábado 29, como parte del espacio *A guitarra limpia*.

Como suele ocurrir en cada presentación de Berrío, los asistentes a la misma experimentamos la sensación de que por sobre todas las cosas, cuando él se para en un escenario lo que persigue es sentirse bien, con lo cual consigue inyectar al público su propio estado eufórico. La tremenda carga de energía que *Roly* volvió a poner de manifiesto en su concierto titulado *De mirar* hizo que éste se convirtiese en una suerte de reclamo aglutinador que, como ha expresado mi amigo Andrés Mir, “convierte la idea de un creador en idea y acto de muchos, movidos por la gracia del cantar.” Por ello, aunque la actuación resultó mucho más extensa que las que acostumbran a tener sitio en el Centro *Pablo*, en ningún momento hubo espacio para el aburrimiento o para que dramáticamente la presentación se resintiese. Y es que sus canciones poseen un elemento participativo, tienen coros, frases que motivan a que el público intervenga coreando o aplaudiendo determinadas expresiones que emplea dentro de su quehacer musical.

A pesar de que él se decanta por abrazar un sistema lúdico de creación, nadie imagine ni por un instante que en esas composiciones en las que señorea el choteo clásico del cubano al que se refiriera Jorge Mañach, no se habla de elementos serios y de preocupaciones ideológicas comunes en el campo del pensamiento intelectual y de la producción artística literaria dentro de la generación finisecular cubana. Una canción como "Habichuela", que es todo un gran juego, constituye una excelente crónica de lo que fue el momento más crudo del *Período Especial*. A través de una actitud transgresora, pero sin ningún tipo de acritud sino sólo de una forma irreverente va dando lo que fueron los años 93 y 94 desde el punto de vista alimenticio para nuestro país.

El concierto de Roly atestiguó las dos vertientes de su quehacer, a las cuales se ha referido Alexis Castañeda Pérez de Alejo, el mejor estudioso de la nueva canción en la región central de la Isla. Así, en una zona que él ha catalogado como de trova bufa, disfrutamos de temas como "Cupido tacaño" (muy conocido entre los trovadictos), "Habichuela", "Y si tú me das un beso" y "El decano se llevó a mi jevita", composiciones todas que gozarían del favor popular si fuesen grabadas y promocionadas debidamente.

En una segunda arista, nos encontramos con el Berrío cercano al bolero y al *feeling*, con canciones en las que prevalece lo existencial amoroso, como sucede en "De mirar" y en "Olor", la pieza más impactante del concierto y en la que también intervinieron un saxofonista nombrado Máximo y Damarys Figueroa, para mí una de las mejores voces femeninas de nuestro país en la actualidad. Otros invitados que dieron lucimiento a la función fueron el trovador Carlos Lage, que sorpresivamente resultó el comisionado para abrir el espectáculo, y el Grupo *Camaleón*, encargados de hacer la ambientación escenográfica. Ante tanto talento como el que desborda *Roly*, no queda menos que lamentarse ante el hecho de que figuras como él, no tengan la connotación pública y social que merecen.

## ARTE DIGITAL

### Programa general VI Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital



#### Lunes 21 de junio

Inauguración y entrega de premios / Centro *Pablo*, 6 p.m.

Entrega del Premio *Pablo*

Queda Inaugurada la retrospectiva internacional de Arte Digital / Centro de Prensa Internacional

#### Martes 22 de junio

Inauguración del Coloquio Internacional de Arte Digital. Presentación del cuaderno *Memoria* dedicado al V Salón y del sitio web del VI Salón ([www.artedigital6.cubasi.cu](http://www.artedigital6.cubasi.cu)) / Sala de los Vitrales, 10 a.m.

Inauguración de la Muestra de Video / Teatro Museo Nacional de Bellas Artes, 5 p.m.  
Programa de la Muestra de Video / Centro Cultural Cinematográfico ICAIC, 5 p.m.

### **Miércoles 23 de junio**

Sesión del Coloquio / Sala de los vitrales, 10 a.m.  
Programa de la Muestra de Video / Sala Audiovisual Museo Nacional de Bellas Artes, 5 p.m.  
Programa de la Muestra de Video / Centro Cultural Cinematográfico ICAIC, 3 p.m.  
Inauguración de la exposición *Compartiendo Sueños / Sharing dreams*, proyecto conjunto de 10 diseñadores gráficos de Cuba y Estados Unidos. Presentación del cartel del VI Salón, creado por Angel Alonso, ganador del Primer Premio Audiovisual en la pasada edición del evento / Centro Cultural Cinematográfico ICAIC, 5 p.m.

### **Jueves 24 de junio**

Sesión final del Coloquio / Sala de los Vitrales, 10 a.m.  
Programa de la Muestra de Video / Sala Audiovisual Museo Nacional de Bellas Artes, 5 p.m.  
Programa de la Muestra de Video / Centro Cultural Cinematográfico ICAIC, 5 p.m.  
Inauguración de la Exposición fotográfica *Habaneceres* de Alain L. Gutiérrez Almeida (Cuba) y Marco Vargas (Costa Rica)/ Estudio taller *Todas las manos* del pintor pinareño Ramón Díaz Triana, 6 p.m.

### **Viernes 25 de junio**

Presentación de la Muestra de Video en la Universidad de las Ciencias Informáticas / 10 a.m.  
Presentación de la Muestra de Video en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños / 2 p.m.  
Programa de la Muestra de Video / Sala Audiovisual Museo Nacional de Bellas Artes, 5 p.m.  
Programa de la Muestra de Video / Centro Cultural Cinematográfico ICAIC, 5 p.m.

### **Sábado 26 de junio**

Programa de la Muestra de Video / Sala Audiovisual Museo Nacional de Bellas Artes, 5 p.m.  
Programa de la Muestra de Video / Centro Cultural Cinematográfico ICAIC, 5 p.m.

### **Domingo 27 de junio**

Programa de la Muestra de Video / Sala Audiovisual Museo Nacional de Bellas Artes, 5 p.m.  
Programa de la Muestra de Video / Centro Cultural Cinematográfico ICAIC, 5 p.m.

## **Aprender, enseñar, aprender otra vez**

Cinco salones de arte digital han construido, imagen tras imagen, debate a debate, una memoria de esa manera de mirar y expresar el mundo entre nosotros. Este VI Salón que ahora comienza es, al mismo tiempo, resumen y adelanto.

Desde las 36 propuestas cubanas recibidas en 1999 hasta el centenar de artistas de la Isla que enviaron sus obras impresas a este VI Salón hay mucho más que una razón numérica. Aquella invitación lanzada entonces *a favor de la imaginación y la belleza* tuvo -y tendrá- el valor irrepetible del primer riesgo asumido con entusiasmo y a conciencia. Los resultados del Salón nos demostraron que había creadores que comenzaban a transitar estos caminos vinculados a las nuevas tecnologías informáticas y de comunicación. Creaban (digitalmente), luego existían. Hoy nos alegramos de aquel descubrimiento. Pero nos satisface más aún que los salones hayan contribuido a la aparición de algo más importante: una creciente cultura digital entre nosotros. Los Salones han sido descubridores de artistas y formadores de público. Han ofrecido herramientas para *aprender a mirar*. Han propuesto mirar, disfrutar, analizar. Los salones de arte digital nos han permitido aprender, enseñar, aprender otra vez. Esa es la espiral maravillosa y exigente que queremos proponer como camino de la creación, del conocimiento, del aprendizaje y del disfrute. Los coloquios y los cuadernos *Memoria* dedicados anualmente al arte digital han sido instrumentos de ese proceso enriquecedor y fértiles reservas de la memoria compartida. Ellos han documentado los debates y han dado espacio a las imágenes que los animaron. Animados por la colaboración y la solidaridad, los salones han sido ventanas abiertas a la búsqueda estética, a las interrogaciones imprescindibles del arte. Para enfatizar esa vocación y

fortalecer uno de sus caminos de expresión más eficaces y sugerentes, hemos incorporado el video digital como categoría concursante y premiable desde hace dos ediciones.

A partir de este VI Salón, el video tendrá, en años alternos, el protagonismo mayor del evento, combinado con la presencia estable y creciente de las obras en el territorio multiplicado e inabarcable de la Red.

El marco general en que hoy se realizan los salones es significativamente positivo. El país realiza un extenso programa de informatización que comienza con los distintos niveles del sistema de educación. El Centro *Pablo* y sus salones de arte digital felicitan la existencia de esa voluntad transgresora de fronteras y arrasadora de prejuicios que nos permite acercarnos a los fulgores de la maravilla y a las anticipaciones de los futuros posibles, a partir de riesgos asumidos a conciencia y con entusiasmo. En eso estamos, mínima y modestamente, desde la colaboración y la solidaridad, para aprender, enseñar, aprender otra vez.

*Víctor Casaus*

### **Pisa fuerte, mira bien....**

Juega al desafío absoluto de observar y hacer. Di: *pisa fuerte, mira bien... No lo pierdas de vista, no olvides la luz que dice y no guía, pisa fuerte, mira bien...*

Quisiera así comenzar las palabras de agradecimiento a los doscientos cincuenta artistas que han enviado sus propuestas a la Muestra Internacional Online y a la Muestra de video del IV Salón Internacional de Arte Digital.

La Muestra Internacional Online está compuesta por una selección de 115 artistas de 30 países. Sus obras, o los enlaces a las mismas, pueden ser visitadas en el sitio oficial de este Salón ([www.artedigital6.cubasi.cu](http://www.artedigital6.cubasi.cu)).

Bajo el amplio espectro del *Media Art*, la presentación de estos trabajos es una advertencia, una seducción, a transitar un universo creativo que abarca la expresión de las artes electrónicas desde perspectivas bidimensionales, audiovisuales e interactivas. La libertad temática y conceptual hacen de este recorrido un paseo virtual, que no irreal, por las amplias geografías espirituales de sus autores.

Tenemos en nuestras pantallas, en nuestras visiones, en la memoria de nuestra mirada, muchas imágenes de aparente recurrencia. Los ambientes, los recursos y las proporciones, pueden repetirse. Sin embargo, hay una búsqueda, un hallazgo, un suspiro de comunicación que no acaba, un diálogo que comienza en su final.

Sin quererlo, sin saberlo, estamos colocando los naipes de un castillo de ideas y especulaciones que el viento y la historia, como un simple *click*, podrían arrasar en cualquier momento. Pero la magia de su esplendor está en que, desde tan lejos y tan cerca, se transforma en una construcción irrepetible. Su argumento no lineal y no aleatorio edifica una suma de personales y modernos ábacos hecha al unísono y que rige la vida de estas obras.

El vértice de la flecha que lanzamos en este Salón de Arte Digital apunta a la Muestra de video que será exhibida en el Museo Nacional de Bellas Artes y el Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC. Al dedicar nuestro evento especialmente al audiovisual, reconocemos las motivaciones, inquietudes y aciertos sucedidos en estos años.

Este festival de la imagen audiovisual incluye seis programas principales, tres de ellos conformados por una selección de obras que artistas de América, Asia, Europa y Oceanía han enviado al IV, V y VI Salón de Arte Digital entre los años 2002 y 2004.

Dos programas han sido coordinados en colaboración con el Museo de Arte y Diseño Contemporáneo de Costa Rica y la organización peruana Alta Tecnología Andina: *Hibrys*, una curaduría de video centroamericano reciente; y una selección de obras de los participantes en los festivales de video y artes electrónicas de Perú.

Por último, un programa dedicado a Cuba que comprende los premios audiovisuales de nuestros más recientes salones y una selección de obras producidas desde 1990 hasta hoy por 10 importantes artistas cubanos.

Al asistir a esta muestra de video, estamos convocados a otro viaje de *infinitas* posibilidades, continuamos ¿completamos?- la interpretación de una propuesta que sigue abriendo el *espacio* del arte en la era de la comunicación y las nuevas tecnologías.

¡Atentos!, es el camino. Pisa fuerte, mira bien...

*Abel Casaus*

## Invocación al diálogo

*Ante la tensión de la contradicción arte-antiarte, técnica-antitécnica, nos preguntamos si es posible la conjunción arte-técnica.*

*Ernesto García Camarero*

Pocas veces en la historia el Arte ha reflejado de forma más intensa la enorme variedad de enfoques y de técnicas que caracterizan el universo de la creación contemporánea. La preeminencia de la imagen en movimiento viene a poner fin al monopolio inmemorial de la imagen estática. El juego combinatorio de la imagen nos permite explorar un universo complejo, ambiguo y, en cierta medida, imaginario, reinventarlo. La imagen devendrá metamorfosis, hibridación con el tiempo, paso no de una forma a otra, sino paso entre muchas formas que no son origen ni término y a las que el creador podrá volver si el producto obtenido no le resulta satisfactorio, reiniciando la marcha o encaminándola en otra dirección. El error nunca será definitivo y la imagen siempre contendrá la incógnita de un desarrollo potencial. Por todo ello, el arte digital anuncia una nueva forma de creación artística al servicio de la imaginación, la originalidad y riqueza de medios expresivos; revela una propuesta radical que, utilizando como soporte artístico la computación, proyecta un "cómo" en la larga cadena de posibilidades del imaginario contemporáneo.

Como espacio complementario del VI Salón Internacional de Arte Digital de La Habana, el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* en su manifiesto empeño por favorecer el desarrollo y consolidación de dicha manifestación en Cuba, continúa convocándonos al diálogo enriquecedor en los "encuentros" del Coloquio Internacional *Arte Digital: Lenguajes y Poéticas* a través de los cuales reconcientizamos nuestro convite con una nueva práctica visual en la que simulación, inmaterialidad, interactividad, virtualidad, simultaneidad, pluridimensionalidad e interdisciplinariedad son sólo algunas de sus características esenciales.

Para esta sexta edición del Coloquio hemos concebido algunos tópicos generales que ayudarán a encauzar y constituir el *corpus* del evento: intercambios con los ganadores del Salón; debates en torno a las nuevas rutas y desafíos del arte digital; sesiones con algunos artistas participantes en el Salón Internacional *On Line* que mostrarán sus propuestas artísticas; polémicas y redefiniciones en torno a la praxis artística insular así como presentaciones de algunos proyectos institucionales incluida la enseñanza artística- relevantes en el ámbito internacional.

Como quiera que estos tópicos se interrelacionan y complementan, nuestra máxima pretensión sería transgredir, en las sesiones de trabajo, las fronteras que limitan a unos y otros. Sirva este encuentro para potenciar reflexiones teórico-críticas, para generar una conciencia acerca de la necesaria sistematización y profundización de una manifestación tan impetuosamente compleja y poseedora de tantas aristas problemáticas, para intercambiar aciertos y desaciertos, pero -- por sobre todo-- para defender, con convencimiento, una poética que comienza a trazar las rutas de sus posibles exploraciones y definiciones.

Aquí seguiremos encontrándonos, donde el Arte nutrido, vigorizado y orgánico nos convida a una larga e inmensa procesión hacia su reino.

*Chaliang Merino Lima*

## Visiones diversas

Cuando se apague la luz de estas salas, cuando cambiemos la fluorescencia de sus lámparas por ases de proyectores y halos de pantallas, estaremos abriendo las puertas de la Muestra de video del VI Salón Internacional de Arte Digital. Al cruzar el umbral de iluminaciones y sonidos que conforman las obras de esta aventura, nos asomamos al mundo de 97 creadores que han querido *enseñarnos* sus peculiares maneras de mirar, de dialogar y referir el universo más allá de sus propias imágenes.

Las 102 obras que se proyectarán durante estos seis, casi efímeros, días de exhibición alcanzan, a pesar de la distancia que supone haber sido creadas en 20 países, comunidades y formas afines que trascienden los propios programas en que han sido organizados para la Muestra.

El festival de la imagen audiovisual que proponemos en esta Muestra de video incluye seis programas: dos corresponden a una selección internacional de las obras enviadas a nuestros dos pasados eventos; dos curadurías con la colaboración del Museo de Arte y Diseño Contemporáneo de Costa Rica y la organización Alta Tecnología Andina que incluyen trabajos de video centroamericano y peruano; una selección del envío a este VI Salón de Arte Digital; y una sesión dedicada a Cuba.

Con este último programa, que comprende los premios audiovisuales de los salones y una antología de obras producidas desde 1990 hasta hoy en Cuba, pretendemos acercar y acercarnos a los artistas cubanos que trabajan el audiovisual. Conjunción y cercanía también se resumirán en las ponencias y el debate del Coloquio de nuestro evento, este año también dedicado al video.

Abiertas las puertas, cruzados umbrales de luces y sombras, son invitados a extender sus miradas sobre estos videos que, seguramente, les devolverán recíprocas otras diversas visiones.

### **Comentarios acerca de una utopía**

Pudiera parecer que los organizadores de aquel primer Salón de Arte Digital se estaban moviendo en el terreno de las utopías, que tal empeño resultaba imposible en un contexto marcado por las dificultades para acceder a las nuevas tecnologías. Sin embargo, después de un lustro de perseverancia y actos de fe, se ha logrado la confluencia en un privilegiado espacio de nuestra Vieja Habana, de las más disímiles formas de hacer en el terreno de lo digital. Obras impresas, interactivas, Online, video instalaciones y audiovisuales pueden ser apreciadas y disfrutadas cada verano por un público ávido y diverso.

En este VI Salón, el Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau puede darse el lujo de organizar un programa internacional con una selección de los más destacados trabajos recibidos hasta el momento y la exhibición de varios videoartes cubanos, fuera de concurso. Se trata de un muestrario, que nos permitirá acercarnos a las variadas poéticas de estos creadores. Podremos apreciar, a la vez, diferencias estéticas y conceptuales y puntos de contacto en torno a preocupaciones tales como: el auto-reconocimiento, la continua interacción entre el hombre y la máquina en una tecno-sociedad, el uso de la tipografía como recurso para hablar de la in-comunicación entre los seres humanos en la era de la informatización, y las reflexiones filosóficas sobre temas referentes al video y la tecnología digital, por solo citar algunos aspectos que los acercan en su diversidad.

Un punto de contacto entre las diferentes propuestas que les presentamos es el uso recurrente de la sátira, la metáfora y el humor para tratar temas álgidos del contexto en que se desenvuelve cada artista.

Otras veces los artistas toman prestados personajes de los cuentos tradicionales y se valen de ellos para la construcción de fábulas que analizan críticamente el contexto donde les ha tocado vivir.

La intención de mostrar todas las posibilidades sonoras y visuales derivadas del uso de la tecnología está presente en algunas obras, en las que se pretende transformar el sonido en imágenes o se muestran estructuras que no pueden ser percibidas por el ojo humano.

En el caso particular de la muestra cubana, en la que se exhiben, además de los premios de los Salones, otras obras realizadas fundamentalmente por artistas plásticos, se evidencia el interés por dialogar con la tecnología y servirse de ella como un medio de creación, para reflexionar en torno a preocupaciones tales como la posición crítica del artista ante el video como medio, el simulacro, lo público y lo privado, las relaciones interpersonales, la mentira construida a partir de la imagen y la no comunicación entre los seres humanos.

Sirva este entremés para encaminar sus pasos, en este VI Salón Internacional de Arte Digital, hacia la muestra audiovisual que se exhibirá simultáneamente en el Museo Nacional de Bellas Artes y el Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC como constancia de lo que se ha logrado avanzar en este difícil terreno de convertir las utopías en realidades.

*Luisa Marisy*

### **Algo sobre el contexto audiovisual centroamericano**

(Muestra de video del Museo de Arte y Diseño Contemporáneo de Costa Rica)

Esta selección de videoarte, aunque relativamente amplia, no pretende ser exhaustiva ni mucho menos totalizadora acerca de lo que ocurre en el efervescente y muy diverso panorama de la videocreación en Centroamérica.

En ese sentido, esta curaduría expone sólo algunos de los artistas que actualmente están reflexionando sobre distintas problemáticas desde -o sobre- la región centroamericana, pero que de cierta manera traspasan sus límites geográficos, políticos, culturales y estéticos. Por eso, a pesar de su aparente lejanía temporal-espacial (griega, antigua) recurrimos al término *hybris*, pues éste de alguna manera connota, a nuestro entender, lo ambiguo, lo polimorfo y lo contradictorio de una realidad, de unas aproximaciones y de una selección, todas profundamente *híbridas* en su forma, intenciones y resultados finales.

Así, tanto a nivel temático como conceptual, es posible percibir el modo en que estos (video) artistas incorporan indistintamente lo público y lo privado, lo local y lo global, las reflexiones acerca de las circunstancias corporales y personales, con álgidos dilemas políticos, culturales y estéticos, en múltiples sentidos: desde lo transgresor e irreverente, hasta lo introspectivo y reflexivo; desde lo irónico y corrosivo, hasta lo lúdico y choteador.

Igualmente, siendo el videoarte un lenguaje sumamente híbrido, mezclado, indefinido, en el que interactúan constantemente diferentes formas estéticas y conceptuales (desde lo audiovisual, hasta diversos lenguajes de las artes plásticas y de otras disciplinas artísticas) es por ello que percibimos también una extensa red, una gran variedad de re-inscripciones de géneros y temáticas en estas propuestas de videoarte centroamericanas.

En ese sentido, todo ello es evidente desde la utilización de un documentalismo más convencional aunque impactante en *Quién puede borrar las huellas?*, de Regina Galindo, a la conjugación de sarcásticos elementos de animación *pop*, junto a crudos fragmentos documentales en *Nos vale verja*, de Regina Aguilar y los Artistas de la gente; o desde la apropiación e intervención crítica de materiales documentales en *Documento 1/29*, de Ernesto Salmerón y Mauricio Prieto, al ambiguo recurso de la entrevista en *Buscando a alguien*, de Brooke Alfaro.

Otras propuestas cercanas al cuerpo, pero esta vez desde lo socio-político o histórico, sin abandonar lo existencial, están también presentes en obras como *Monotony*, de Alvaro Sánchez, o *Conversaciones en el parque*, de Jorge Albán.

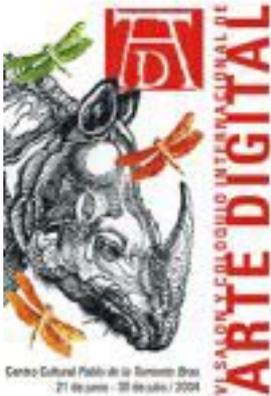
Por otra parte, ya desplazándose hacia un espacio y una acción más juguetona y desenfadada, también reflexionan sobre lo político videos como *S*, de José Alberto Arce, *Acción vandálica en mi linda Costa Rica*, de Alejandro Ramírez, o *Coexistencia*, de Donna Conlon.

Por otra parte, el ámbito de la memoria, que traspasa lo corporal, lo político y lo cultural, está inscripto también de diversas maneras en obras como *Doing other people's cleaning*, de Naufus Ramírez-Figueroa, *El guacimán*, de Humberto Veléz y *Ultimo round de Viernes*, de Joaquín Rodríguez del Paso, en las cuales las escisiones de la memoria, lo migratorio o lo nostálgico, se rehacen en un flujo de imágenes y elipsis metafóricas.

Así, cuestionando, visibilizando y/o problematizando todos esos dilemas socio-culturales, políticos, corporales o estéticos, el videoarte en Centroamérica se re-inscribe desde múltiples espacios y lugares, artísticos o extra-artísticos, para posicionarse (aun sin definirse) como un fenómeno de hibridez temática, lingüística y discursiva, sumamente pertinente, legítimo, en el actual contexto del arte y el audiovisual contemporáneos de Centroamérica.

*Ernesto Calvo*

**VI Coloquio Internacional de Arte Digital**



El VI Coloquio *Arte digital: Lenguajes y poéticas* reunirá a artistas y especialistas de 12 países para debatir los alcances y las limitaciones de las nuevas tecnologías aplicadas a la creación artística. Entre los temas generales que se debatirán se encuentran los siguientes:

#### **Martes 22 de junio**

Conocer y conversar: los ganadores

Con la participación de los artistas cubanos ganadores del VI Salón Internacional de Arte Digital:

*Meet and greet: The Winners*

Hecho en Cuba: exploraciones en torno al universo digital

*Made in Cuba: Explorations on the Digital Universe*

El artista y la palabra

#### **Miércoles 23 de junio**

ARTE DIGITAL: NUEVAS RUTAS, NUEVOS DESAFIOS

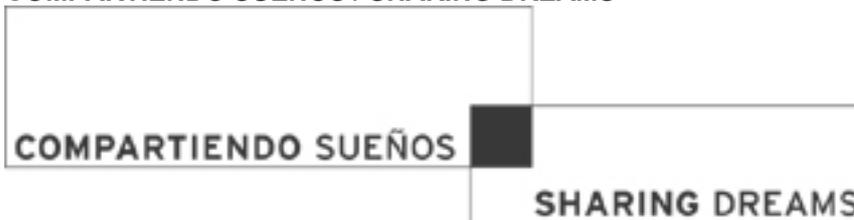
DIGITAL ART: NEW PATHS, NEW CHALLENGES

#### **Jueves 24 de junio**

El soporte institucional: sobre estrategias y proyectos culturales

*Institutional Support: On Cultural Strategies and Processes*

### **COMPARTIENDO SUEÑOS / SHARING DREAMS**



Un proyecto de colaboración de diez diseñadores, cinco de Cuba y cinco de los Estados Unidos, que exploran estas preguntas:

Grandes sueños? Pequeños sueños? Cómo son sus sueños? Por qué son importantes? El tema de este proyecto es "Los sueños". ¿Qué los influencia? ¿La gente? ¿El entorno? ¿Los sucesos? ¿Los cambios? ¿La tecnología?

Los diseñadores utilizan dibujos personales, fotografía, video y otros medios. Los trabajos finales serán exhibidos junto al comentario o la explicación escrita por cada diseñador y además serán mostrados en los sitios web del VI Salón Internacional de Arte Digital y del Centro para Intercambio Cultural en el Diseño, del American Institute of Graphic Design. La exposición se inaugurará el próximo 23 de junio a las 5 de la tarde en el Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC.

El proyecto fue coordinado por Toni O'Bryan, de AIGA y Víctor Casaus y Héctor Villaverde, del Centro Pablo. La muestra incluye obras de los siguientes diseñadores gráficos: Audrey Bennett, Andrea Dezso, Oscar Fernández, María Rogal, Kristin Rogers, Pedro Abreu, José Gómez Fresquet (*Frémez*), Eduardo Moltó, Fabián Muñoz Díaz y Héctor Villaverde

## Arte digital cubano en El Salvador

Las nuevas tecnologías puestas al servicio de los creadores y la aceptación por parte de éstos de esa novedosa forma de expresión, han dado lugar a la irrupción de una nueva manera de concebir el hecho artístico y, como consecuencia también, de ver y comprender la realidad a través del arte. El poder de comunicación ahora de la imagen va mucho más allá de la representación sobre el plano del soporte, de las dos dimensiones inmóviles en las que la incorporación del espacio real, del movimiento y con él del tiempo, es sólo una ilusión de los sentidos imperfectos de que dispone el ser humano. En la actualidad, ya sean impresas o concebidas para ser vistas solamente en la red o sea en la pantalla de la computadora, la impronta creativa, la voluntad comunicativa, encuentra una casi ilimitada gama de relaciones. El espectador deja de estar preso en el ambiente físico de la galería y aún cuando en ocasiones puede estarlo, pues aún se imponen la manera de mostrar el arte acuñada por siglos de tradición, sabe que lo que tiene ante sus ojos fue concebido en otro medio y *siente* esa infinitud en la que la obra material no es más que un punto de partida o de encuentro. Surge así una nueva complicidad del público con el artista, aunque se desconozcan los programas específicos utilizados para realizar la obra final. Vuelven a proponerse convenciones que ambas partes aceptan y comparten, pero se trata de una estrategia diferente que promueve la participación del espectador aunque sea de forma conceptual.

Como todo movimiento en la historia del arte, el arte digital ha hecho surgir contradicciones; posee sus adeptos y sus enemigos. Por ello se impone la confrontación, el diálogo, el intercambio de ideas. Conlleva además, en este momento específico de su desarrollo, ese valor adicional: el de unir por encima de las fronteras físicas a cultivadores y defensores, demostrando la capacidad aglutinadora que es parte en sí misma de lo nuevo. Y en países, como Cuba y El Salvador, donde no todos poseen la posibilidad de poseer una computadora y adentrarse, en el caso de deseárselo así, en los secretos de los *pixels*, el arte digital es también un medio de formación, una manera de educar y de acercar al gran público a los nuevos medios tecnológicos a través de la esfera de atracción del arte como espectáculo y divertimento.

Este ha sido el propósito que nos ha animado al hacer la curaduría de esta muestra: tratar de presentar un panorama internacional que abarque lugares distantes, unidos aquí por el lazo fraternal de un arte que comienza con el ímpetu natural de lo inusual. Así la selección de obras impresas está integrada por 23 artistas de 16 países de todo el mundo que trata de ser representativa de la calidad y cantidad de cuanto se cultiva en ellos. Fueron participantes en su momento de los diversos salones internacionales de arte digital que ha organizado el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* desde 1999 hasta su quinta edición, ya que la sexta se lleva a cabo en estos momentos. Igualmente hemos seleccionado obras de 24 artistas cubanos que constituyen un rico muestrario del trabajo en esta esfera artística que se lleva a cabo en la Isla en la actualidad, fruto de la paciente y esforzada labor de promoción realizada. Se completa la muestra con 13 videos de 7 países, de cuya curaduría es autor Abel Casaus, webmaster del Centro *Pablo*. Entre ellos se presentan 2 videos de Cuba ganadores en esta categoría en el V Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital del año pasado. Pero todo esto sería insuficiente sin la participación de los artistas salvadoreños que completarán y darán verdadero sentido a la muestra.

Saludemos entonces a los artistas de este arte nuevo, que a pesar de la distancia, las diferencias naturales y de cualquier otra índole, se alzan unidos de manera fraterna y demos la bienvenida a la fiesta del arte digital que comienza.

Sandra González

## AL PIE DE LA LETRA



Para López Sánchez, nuestras felicitaciones

José López Sánchez, autor de la biografía más completa sobre el científico cubano Carlos J. Finlay, descubridor del agente transmisor de la fiebre amarilla, recibió recientemente en La Habana la categoría docente especial de *Profesor de mérito* que otorga el Ministerio de Educación Superior de la Isla. El escritor del libro *Finlay: el hombre y la verdad científica*, también fue condecorado con la Orden *Juan Tomas Roig*, que concede el Sindicato de Trabajadores de las Ciencias a personalidades con destacados méritos docentes, científicos, humanos y revolucionarios.

López Sánchez, quien es un querido amigo y colaborador del Centro *Pablo* y miembro de su consejo asesor, fue distinguido en mayo de 1998 con el Premio *Pablo*, máximo reconocimiento que entrega la institución a personalidades que se destaquen en su lucha por la paz y por la cultura en el sentido más amplio. Según la fundamentación del jurado el reconocimiento fue otorgado al Dr. José López Sánchez, por ser "contemporáneo de Pablo y nuestro, por sus aportes a la lucha y a la ciencia, en el sexagésimo aniversario de su participación en la Guerra Civil Española". El Premio *Pablo* consiste en una pieza realizada en cerámica por el importante maestro de la plástica contemporánea cubana Alfredo Sosabravo.

El insigne dermatólogo ha incursionado también en el género testimonio y Ediciones *La Memoria* del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* presentó en la pasada Feria Internacional del Libro de La Habana un texto de su autoría titulado *Pablo: Imagen y leyenda*. En el acto solemne efectuado recientemente expresó José Ramón Balaguer, miembro del Buró Político y Ministro de Salud, que López Sánchez se puede sentir feliz de la vida que ha llevado, al cumplir 93 años, porque sus anhelos de un sistema socializado de salud son una realidad en Cuba.

El profesor Rubén Rodríguez Gavaldá, presidente de la Sociedad Cubana de Historia de la Medicina, hizo un recuento de la vida del homenajeado y resaltó su origen proletario - tabaquero- y su participación en la Guerra Civil Española junto a Pablo de la Torriente Brau. "Les prometo continuar con la indiscreción de seguir vivo" afirmó López Sánchez y enfatizó que la "historia no es un mero conocimiento del pasado sino la fuente de donde se adquiere la sabiduría para el presente y el futuro".

José López Sánchez es creador de numerosas obras dedicadas a la historia de las ciencias médicas, entre ellas, *Carlos J. Finlay, His life and work, Ciencia y Medicina, Historia de las Ciencias, Cuba. Medicina y Civilización. Siglos XVII y XVIII*.

## **Pepe, sencillamente**

por Idania Trujillo y Elizabet Rodríguez

Hijo de un inmigrante español y de una cubanita descendiente de isleños; fundador del Directorio Estudiantil Universitario (DEU) en 1930; amigo de Raúl Roa, Pablo de la Torriente Brau, Gabriel Barceló, Juan Marinello y tantos otros jóvenes de la Generación del 30 del siglo XX; representante del estudiantado cubano y delegado político del Partido Comunista de Cuba en la Guerra Civil Española; eminente médico e historiador de la ciencia en Cuba, autor del más completo y acucioso estudio biográfico acerca de la figura de Carlos J. Finlay; corresponsal de guerra, periodista, diplomático, José López Sánchez es, para sus amigos, Pepe, sencillamente.

El pasado 4 de junio López Sánchez cumplió 93 años. Justamente ese día le fue entregada por el ministro de Salud Pública, Dr. José Ramón Balaguer, la Orden *Juan Tomás Roig* y la Categoría de *Profesor de Mérito* del Instituto de Ciencias Médicas de La Habana.

*El profe*, como le decimos cariñosamente, considera la fidelidad como la más alta virtud humana, por eso hemos querido pagarle con su propia inquisitiva moneda al poner en negritas lo más valioso que atesora: su memoria.

## **Profesor, usted nació con una generación que ha marcado a este país. ¿Cómo eran aquellos jóvenes?**

Mi generación, además de muy estudiosa y capaz desde el punto de vista intelectual, fue también, muy revolucionaria. Aquellos jóvenes eran brillantes, pero sobre todo muy sacrificados. Son los creadores de la Revolución en Cuba.

## **¿Cómo recuerda las luchas estudiantiles de aquella época?**

Aquello era delirante y peligroso. La lucha contra Machado se inicia con la famosa manifestación del 30 de septiembre del año 1930. Cuando aquello solo tenía 19 años.

### **¿Participó en aquel episodio?**

No participé directamente. Cuando llegué ya estaba la policía allí. Me acerqué hasta el parquecito *Eloy Alfaro* y vi la sangre en el contén de la acera. Después supe que habían matado a Trejo y herido a Pablo de la Torriente Brau en la cabeza. Ya a partir del 30 comenzaron las actividades. Tenía mucha simpatía por la gente del DEU del año 1927 de los cuales casi todos fueron mis amigos, aunque como era más joven todavía no tenía relaciones directas con ellos. Del 27 estaban Gabriel Barceló, Pepe Chelala, Pepelías Borges, Raúl Roa.

### **¿En cuanto a sus gustos personales, ¿practicaba algún deporte? ¿Qué música le gustaba?**

En mi juventud jugué pelota. Iba a los grandes campeonatos que se celebraban en Santiago de Cuba. Allí vi a peloteros de las Grandes Ligas, a quienes admiraba como al pitcher Adolfo Luque. En Santiago había un terreno que le decían *El Malecón*. Estaba cerca del puerto. Los peloteros profesionales organizaban un *team* y se ponían a jugar a la *bamba*, es decir a la flojita. Entonces escogían a los muchachos que estábamos allí para practicar. Me hice amigo de ellos. Los conocía a todos: a Cristóbal Torriente, Montalvo, Rafaelito Herrera, Joséito Rodríguez, Pelayo Chacón, a todos los grandes de esa época. Recuerdo que muchas veces me ponían a pitchear.

Y en cuanto a la música siempre me ha fascinado la clásica: Mozart, Beethoven...

### **¿Y la cubana?**

El son y el danzón. Era buen bailaror. Bailaba sones en Santiago de Cuba. Fui muy amigo de Miguel Bisbé, quien compartió cuerdas con Matamoros. Ellos salían a cantar por los cafés. Me gustaba verlos tocar pero eso me trajo problemas con papá, porque no quería que yo siguiera aquella vida bohemia.

### **¿Qué literatura prefiere?**

Prefiero la erudita, sobre todo la antigua. Me encantan las cosas griegas, del Renacimiento. Soy admirador de Leonardo da Vinci. Aunque he leído a todos los grandes novelistas desde Cervantes hasta Marcel Proust; Joyce, Thomas Mann. Inicié la lectura de novelas cuando estaba en Santa Clara, por los años 1926 y 27. Al principio me dediqué a leer libros de aventuras: Salgari, Julio Verne; también novelas sobre los indios americanos, la lucha de Bufalo Bill. He sido un lector asiduo, constante. Por otra parte, conservó una inmensa biblioteca de libros antiguos. Posiblemente entre catauros y anticuarios, tenga la colección más grande de Cuba. Me gustan mucho los catálogos de viajes; de las ciencias: medicina, biología, física, química. Y guardo libros de ciencia, técnica, arte, filosofía...

### **¿De su obra escrita, qué libro prefiere?**

*Carlos J. Finlay. El hombre y la verdad científica.*

### **¿Por qué?**

El libro logró lo que pienso es muy importante para una biografía: dar al hombre científico, pero también al hombre que se mueve en su entorno, es decir, hacer también un poco de ficción.

### **Siendo usted un hombre de ciencias, obtuvo el Premio Nacional de Ciencia Sociales en 1999, ¿no le sorprendió ?**

No. De hecho he estado vinculado a la sociedad y he escrito para ella. Todos mis libros tienen un fondo social. Ahí tienen el *Tomás Romay*, por ejemplo, donde reconstruyo a través de la figura de este notable científico el descubrimiento de una etapa desconocida en Cuba hasta ese momento. No soy filósofo, no soy sociólogo, aunque tampoco creo en ciertas divisiones, que pueden ser un poco arbitrarias. En definitiva es muy difícil separar la sociedad y naturaleza. Los cubanos, por ejemplo, tenemos este clima suave, bello; hay montañas y valles, río y mar y la sicología del cubano también, en cierta forma, responde al clima, a una naturaleza muy especial.

### **¿Y siempre soñó con ser médico?**

En realidad quería hacerme doctor en ciencias físico-matemáticas; pero mi padre, convencido que esa carrera tenía pocas posibilidades económicas, me propuso que estudiara ingeniería agrónoma. Sin embargo, mi madre, poseedora de un sentido mucho más práctico de la vida,

finalmente me indujo para que estudiara medicina, carrera que concluí en 1938, luego que regresé de la Guerra Civil Española.

**A propósito, profe, ¿qué ha significado el episodio de España en su vida?**

España es un poco de revolución y de sentimiento. Fue la realización de un sueño político de internacionalista. Cuando me fui sólo tenía 26 años. Estaba en el último año de medicina. Sentía que podía hacer algo por aquella tierra donde había nacido mi padre, que era republicano confeso y furibundo antifranquista.

**¿Cuál es su máxima en la vida?**

Ser absolutamente fiel a mis creencias, amistades, sentimientos.

**¿Para usted qué es la felicidad?**

Siempre he sido feliz y no sé por qué. Quizás porque la felicidad tiene mucho que ver con el carácter de la persona. Hay gente que no puede ser feliz porque tiene siempre una actitud contraria a la vida, a la naturaleza; para mí no es así. Siempre he dicho que la naturaleza cubana es lo más grande que se ha hecho. Yo me siento parte de esa naturaleza, como el oleaje en las costas y las aguas mansas de los ríos.

**¿Cree que la humanidad podrá salvarse de todos los peligros que la acechan?**

Estoy absolutamente convencido. Una de las grandes cosas de mi vida es que soy optimista. Tengo un profundo convencimiento de que las cosas pueden mejorarse. Cuando la gente empieza a llorar las derrotas hay algo que se pierde.

**¿A pesar de sus 93 años, siempre espera nuevos retos de la vida?**

La vida siempre le impone a uno nuevos desafíos. Por ejemplo, me encantaría sentarme a escribir delante de una de esas modernas computadoras; pero para ser completamente franco, no espero más nada que lo que he tenido y lo que he realizado.

**¿Qué valor tiene hoy para usted el cultivo de la inteligencia en un mundo lleno de banalidades?**

Es indispensable que todo ser humano luche por ser culto. Solamente los hombres cultos pueden ser capaces de identificar su propia personalidad y con ella poder ejercer mejor su propia libertad.

## CON EL FILO DE LA HOJA

### Documentos para la memoria

Por Elizabet Rodríguez

Documentos pertenecientes a Luis Rivero Villanueva, miembro de la Brigada Internacional *Abraham Lincoln*, fueron donados a nuestro Centro por Rodolfo Rivero, uno de sus hijos. Los documentos, que pasan a formar parte del Fondo Documental de los Veteranos Cubanos que defendieron la República Española, son de un valor extraordinario y entre ellos se encuentran los que demuestran la membresía de este cubano a las filas de la prestigiosa brigada *Lincoln* tales como un cablegrama dirigido de los veteranos de esa agrupación fechado Washington en febrero 13 de 1938, así como una foto tomada en mayo de 1937 en Murcia y en la que aparecen algunos integrantes del Batallón 1 de la llamada Centuria *Guiteras*, al que pertenecía Rivero Villanueva.

Este combatiente fue herido en pleno campo de batalla. En septiembre de 1937 regresó a la patria cubana. A partir de ese momento se dedicó a recopilar recortes de prensa y una amplia papelería que da fe del movimiento de apoyo popular que despertó en amplios sectores sociales cubanos la defensa de la República; así como la divulgación y recaudación realizada para ayudar al pueblo español. Dentro de la papelería se encuentran volantes y carteles sobre los actos realizados en teatros e instituciones de La Habana, Cienfuegos, Matanzas, Santa Clara, Sancti Spiritus y el propio Club *Julio Antonio Mella* de los Estados Unidos. Otra evidencia documental que muestra la inmensa simpatía que despertó Pablo de la Torriente Brau entre los combatientes de las Brigadas Internacionales la aporta el archivo

personal de Luis Rivero, quien durante años guardó los poemas escritos por Manuel Navarro Luna y Emilio Ballagas y publicados en la revista *Mediodía* en ocasión de la muerte del autor de *Presidio Modelo*.

En nuestros archivos están hoy estas fotos, recortes de prensa, certificados, versos, cartas que Luis Rivero conservó y luego Rodolfo, su hijo, hizo llegar a nuestro Centro. Ojalá tengamos la posibilidad de contar con un espacio para poner a disposición de estudiosos y público en general estos valiosos documentos que guardan la memoria de una época.

Luis Rivero Villanueva ( Manzanillo 1913-La Habana 1997). De procedencia obrera; formó parte de los jóvenes cubanos que lucharon y enfrentaron la dictadura de Gerardo Machado. Sale de Cuba al exilio en New York donde es miembro activo del Club *Julio Antonio Mella*. Allí se une al grupo de jóvenes que integran la Centuria *Guiteras* dentro del histórico Batallón *Lincoln* y parte, en enero de 1937, a defender la República Española. Durante el tiempo que participó en la defensa de la República española participa en distintos combates. En una entrevista que le hicieron en 1937 dijo: «fue el Jarama uno de los lugares que permitió demostrar el arrojo y la valentía». Alcanza el grado de sargento y con posterioridad el de teniente del Ejército Popular Español. En los combates de Jarama es herido y en septiembre de 1937 regresa a Cuba.

## ALREDEDOR DEL CENTRO



### Felices acompañadores

Con una muestra de arte digital concebida a partir de obras de la colección que atesora el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* recientemente quedó inaugurada la Galería de Artes Plásticas de la Universidad de las Ciencias Informáticas, UCI.

La muestra incluye 36 obras impresas y cuatro videos de cerca de una treintena de artistas cubanos que desde 1999 hasta la fecha han participado en los salones de arte digital que anualmente convoca en Centro *Pablo* y cuya sexta edición comenzará en junio venidero.

Al acto de apertura de la muestra e inauguración de la Galería asistió el ingeniero Alexis Ceijo García, vice rector de extensión cultural del alto centro docente, quien afirmó que "ambos acontecimientos constituyen un pretexto para reunir a un grupo de entrañables amigos".

Aseguró que el Centro *Pablo* ha estado vinculado a la Universidad desde sus inicios fundacionales y que esa colaboración continuará durante las próximas etapas. "Un importante grupo de artistas, coordinados por el Ministerio de Cultura, ha trabajado en la ambientación de la Plaza *Wifredo Lam* y también ha dejado su impronta en paredes y plazoletas de la Universidad, que continúa creciendo a ritmos acelerados".

Al inaugurar la muestra y la galería, enfatizó el poeta y cineasta Víctor Casaus, director del Centro *Pablo*, que "nos alegra de que esto sea una reunión de amigos y queremos agradecer la posibilidad que nos ha brindado la UCI de ver nacer y crecer este proyecto formidable que también es un proyecto de la cultura cubana: sinceramente nos sentimos felices acompañadores".

"Las obras incluidas en esta exposición participaron en los salones organizados anualmente por el Centro *Pablo* desde 1999. Sus autores, muchos de ellos ganadores en las ediciones del evento, han acompañado esta aventura de la creación y el talento a través de estos años.

Es una alegría y una satisfacción que esta muestra de vinculación fecunda entre arte y tecnología inicie las labores de la galería de la Universidad de las Ciencias Informáticas y que este centro se convierta así en una de las sedes del VI Salón Internacional de Arte Digital que se inaugurará el próximo 21 de junio.

Entre los artistas que exhiben aquí sus trabajos se encuentran algunos de los iniciadores de esta forma de creación entre nosotros, como Luis Miguel Valdés, que dirigió un proyecto pionero de arte digital en nuestro país a finales de la década del ochenta desde el Instituto Superior de Arte (ISA), y José Gómez Fresquet (*Frémez*), diseñador gráfico de larga y fructífera trayectoria que ha utilizado las herramientas digitales con acierto y audacia.

También se exponen aquí las obras de los artistas digitales jóvenes que han ganado los primeros premios de nuestros salones y que han ido perfilando sus lenguajes y sus habilidades de estos años de formación creativa. Nos alegra que confluyan en esta muestra y en este lugar esas vertientes generacionales que contribuyen con el talento de sus obras a la formación de un público activo y capaz de apreciar las maravillas que proponen estos nuevos lenguajes artísticos.

Los salones de arte digital nacieron como una apuesta a favor de la imaginación y la belleza. Esos valores animaron los sueños de sus organizadores y la vigilia creativa de los artistas que año tras año han ido consolidado esas nuevas formas de creación que ya pertenecen al rico panorama de la cultura cubana de nuestros días y se proyectan, de manera formidable, hacia el futuro.

Universidad del futuro y arte lanzado en esa dirección de búsqueda y riesgo estético se unen en este momento en este lugar para confirmar el valor de los sueños compartidos."

## **Colores argentinos en La Habana**

por Estrella Díaz

Hasta el seis de junio estuvo abierta al público en la Galería de la Fundación *Oswaldo Guayasamín*, ubicada en La Habana Vieja, la muestra *Colores argentinos* que incluye el quehacer de siete creadores contemporáneos que cultivan su arte y poética en la provincia argentina de Córdoba.

En las palabras que aparecen en el catálogo asegura la crítica e historiadora del arte María Teresa Constantin, que "en momentos en que las fronteras tradicionales del arte han sido fisuradas, el uso de diferentes materiales y soportes aparece en función de la idea o de las búsquedas en que cada uno se halla inmerso".

Y esa, quizás, puede ser la clave de *Colores argentinos* porque esa muestra en sí misma constituye un breve, intenso y apretado recorrido por el arte contemporáneo cordobés.

La exposición llega a Cuba gracias a esfuerzos coordinados entre la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, la embajada argentina en Cuba y el señor Paulo Canedo, secretario de cultura del gobierno y la provincia de Córdoba.

También *Colores argentinos* vino a la capital cubana acompañada del director de gestión cultural, doctor Carlos Laje, con quien conversamos en exclusiva para esta publicación digital. "En Argentina se está viviendo un auge importante en materia de artes plásticas. Hace unos diez años el arte argentino empieza a manifestarse con mucha fuerza en distintas ferias nacionales e internacionales y en este momento estamos tratando de impulsar desde Córdoba una serie de artistas jóvenes que están buscando un espacio para mostrar su obra.

Escogimos Cuba porque esta Isla tiene muchas cosas que mostrar y una de ellas es el esfuerzo a veces con escasos recursos que llevan a cabo con el propósito de desarrollar actividades y promover acciones culturales.

Los lazos que unen a nuestros países permitieron y permiten que este espacio, denominado *Proyecto C*, haya elegido a Cuba como su primer lanzamiento para vincular el arte contemporáneo cordobés en el mundo. *Proyecto C* tiene como objetivo la promoción de la cultura a través de diferentes expresiones de los pueblos: la música, el cine, la literatura y las artes visuales en sus variadas manifestaciones. Nuestras iniciativas se fundan en la convicción de que en la cultura se aloja la identidad de los pueblos, una reserva alimentada por la expresión de sueños, conflictos, promesas, frustraciones y esperanzas de los hombres. Promover estas actividades, llevarlas fuera de Argentina para ponerlas en diálogo con la experiencia de otros pueblos, es estar convencidos de que estos encuentros contribuyen al mejor conocimiento del otro y, por lo tanto, a la posibilidad de realizar acciones conjuntas que desarrollen y refuercen el espacio común latinoamericano".

### **¿Cómo fue concebida *Colores argentinos*?**

"Cuando uno se incorpora al mundo del arte se encuentra con una variada cantidad de artistas que tratan de expresar lo que ellos sienten de maneras diferentes. Ya no es el arte clásico de la pintura donde el espectador observa el objeto y trata de apreciarlo, sino que los creadores intentan mostrar lo que sienten de una forma distinta. Por ejemplo, una de las propuestas es representativa del arte digital y tiene como tema la guerra de Las Malvinas; una iniciativa muy interesante en la que uno de nuestros artistas cordobeses, Lucas Di Pascuale, vuelve a recordar en niños de entre ocho y doce años la experiencia de lo que fue la guerra de Las Malvinas.

'Colores argentinos' intenta agrupar distintas expresiones en las que se refleja que el arte contemporáneo puede pasar de un soporte a otro".

### **¿Se refieres al CD interactivo titulado *Chocolates argentinos*?**

"Exactamente. Al terminar la dictadura militar los argentinos nos encontramos con un acontecimiento muy fuerte y muy duro que fue, en 1982, vivir una guerra que como bien dice Lucas Di Pascuale buscaba encontrarnos como triunfadores. Eso generó el interés del pueblo argentino por acompañar a los soldados que estaban luchando por nuestras Malvinas. Esa situación provocó un movimiento popular devenido icono y que tenía como objetivo enviarle chocolates a los jóvenes soldados que permanecían en un lugar extremadamente frío. Como se sabe, muchos de esos chocolates no llegaron pero allí se quedaron luchando muchos compatriotas en una guerra que nunca terminamos de entender. Esta muestra interactiva surge en las reacciones de los soldados".

### **¿Habrán posibilidades de una segunda muestra?**

"No nos cabe la menor duda, el pueblo cubano es siempre abierto a las distintas expresiones culturales; hemos tenido mucho apoyo de la embajada de argentina en la Habana, de la Oficina del Historiador, de la Casa *Guayasamín* y de otras instituciones como el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, que nos ha apoyado de manera desinteresada y con un gran esfuerzo. Estamos seguros que se va a producir una segunda muestra y ya estamos pensando que sea en mayo del venidero año".

### **¿Los próximos proyectos incluirán sólo plástica o se vincularán otras manifestaciones de las artes?**

"El abanico de la cultura es muy amplio y abarca no sólo las artes plásticas si no la música, las letras, el arte digital y también todo lo que el pueblo siente a escala sociológica. Lo que buscaremos en esta posible segunda muestra es vincular las motivaciones que mueven a un artista plástico al leer cierta poesía".

*Colores argentinos* la integran obras de Jorge Cuello, Lucas Di Pascuale, Roque O. Fraticelli, Pablo Peisino, Gustavo Piñero, Eleonora Silvestro y Liliana Menéndez. Esta última quien viajó a Cuba acompañando la muestra es una artista plástica que ha dedicado gran parte de su quehacer a ilustrar libros para niños.

Comienzo mi trabajo de ilustradora en Barcelona, España, donde viví un tiempo; allí escribí mis primeros cuentos y los ilustra. Esa inclinación nació a consecuencia de la propia educación que recibí de pequeña porque estudié la enseñanza primera en una escuela que se llama como el Héroe Nacional cubano, *José Martí*, en Córdoba, y ese centro era de vanguardia. Además de las asignaturas obligatorias de la escolaridad recibíamos clases de títeres, de teatro y aprendí a leer con libros de cuentos, es decir, no con manuales, que era lo habitual."

### **¿Primera visita a La Habana?**

"Sí, y me encanta, me trae muchos recuerdos del Caribe. Viví dos años en República Dominicana y siempre me quedó pendiente el viaje a La Habana y por suerte ya estoy aquí".

### **¿Hay posibilidades de una muestra personal en Cuba?**

"Ya estamos trabajando en un proyecto para tratar de que artistas cubanos visiten Córdoba y hacer algo conjunto. Siempre que llego a un sitio, si me gusta, tengo la impresión de que voy a volver. Regresaré".

### **Nuestra trova aquí, allá y acullá**

Humberto Manduley es un amigo periodista que desde diferentes espacios radiales y medios especializadas como *El Caimán Barbudo* sigue el desarrollo de la trova en Cuba. Recientemente ha hecho llegar a nuestro Centro dos mensajes electrónicos redactados luego de concluido igual número de conciertos que han sido auspiciados por nuestro Centro. Publicamos a continuación las reflexiones de Manduley y desde aquí queremos hacer una solicitante pregunta: ¿por qué no te embullas y escribes más a menudo para nuestros lectores?

"Sólo unas palabras para AGRADECER el concierto del sábado 22 de mayo. Hacía años que no veía a Karel en persona aunque gracias al disco *Souvenirs de futuro* (que Frank Delgado me hizo llegar) pude seguir una parte de su obra barcelonesa junto a Carlos.

El Concierto del sábado lo reafirmó como un trovador maduro, con canciones sólidas, con un buen nivel interpretativo, y con un espíritu de camaradería que lo llevo a convidar a sus amigos a subir al escenario para compartir y hacer canciones (además del necesario "toque" de desincognitar a Silvio Alejandro enfrentándolo a ojos abiertos y sin gafas a su público). Lo disfruté mucho y me hizo reflexionar sobre lo que está sucediendo en nuestra trova, aquí, allá y acullá. Por favor, feliciten a Karel de mi parte nuevamente (sólo le di un apretón de manos el sábado) y a ustedes también por esa oportunidad que nos brindaron. Gracias.

¡Saludos!

Una vez más quiero reiterar las gracias por el concierto del sábado 15 en Bellas Artes. Creo que fue un encuentro de canciones muy bien balanceado, donde cada elemento estuvo en función de la expresión personal de cada trovador. Sobre todo me llamó la atención cómo lograron conjugarse tres tipos aparentemente tan diferentes como Leo (García), Inti (Santana) y Tony (Avila). Así como creo percibir en Leo los efluvios de una tradición trovadoresca de aliento lírico, siento que Inti es un cantautor urbano de peculiar visión postmoderna, mientras el entrañable Tony apuesta por ese sentido lúdico que algunos creen refido con el concepto de Trova, pero desde una perspectiva muy suya, para nada banal ni reiterativa. Poner de acuerdo a estos creadores, rodearlos de un equipo de instrumentistas que sonó en todo momento cohesionado y sin afanes de sobresalir, e hilvanar una presentación que en ningún momento decayó, es algo que se agradece por su carácter (desafortunadamente) inusual en nuestro entorno. Cerrar con "Regalado", "La corriente ecléctica" y "Bailando en la telaraña" fue un batazo, pero no menor fue el impacto de escuchar canciones como "Emigro" (de lo mejor que se ha hecho aquí en los últimos años), la festiva "Amor Cro Magnon", y "El camino del cundiamor" (que a Xenia le encanta, de paso). En fin, hagan llegar a todos los involucrados (para bien) en este concierto, un agradecimiento mayúsculo por darnos a Tony, Inti y Leo trovando.

Saludos al personal del Centro que recepcionó luego a la avalancha cardenense y habanera, y en especial a la doña que me escucha siempre, abrazos a Victor.

...y seguimos "por la izquierda", no?

## **El arte como hermandad**

*por Estrella Díaz*

Como parte del Proyecto *Armonía Social (PAS)* fue inaugurada recientemente en Bangladesh la primera exposición de dibujos infantiles cubanos, muestra construida con trabajos realizados por niños de la Isla que desde hace tres años integran el proyecto *ADI* que auspicia el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*.

La muestra está también enriquecida con unos 40 dibujos confeccionados con técnicas tradicionales por niños cubanos que pertenecen a un taller vocacional de artes plásticas que impulsa el grupo de teatro infantil *La Colmenita*, compañía de gran reconocimiento nacional e internacional.

El *PAS* tiene como objetivo unir a niños del mundo por un futuro mejor y la exposición está encaminada hacia este empeño. Como parte del proyecto conjunto en julio venidero se expondrán en La Habana 45 obras realizadas por niños bangladeshis durante los días del 8vo. Festival Mundial de Teatro Infantil.

El *PAS*, en coordinación con la Academia Infantil de Bangladesh, ha organizado un concurso nacional de dibujo y sus ganadores, divididos en tres categorías, tendrán la oportunidad de exponer en Cuba. El concursante cuya obra resulte más destacada obtendrá como premio un viaje a la Isla.

## **Paso a los que vienen llegando**



por Joaquín Borges-Triana

Decididamente, las peñas en nuestro quehacer cultural se han convertido en una alternativa para que los creadores cuenten con la sistematicidad de un espacio para promocionar su labor artística. De cierto modo, ello se entronca con el devenir histórico de nuestra vida artístico literaria, pues en ella la celebración de tertulias es un componente que nos ha acompañado durante siglos. En la actualidad, en el caso específico de la trova, la realización de peñas viene a suplir la carencia de los suficientes sitios en los cuales se dé lugar al arte juglaresco. Así, el cantautor tiene la posibilidad de foguearse en sucesivas presentaciones y a la par, ir haciéndose de un público que lo siga en futuros conciertos.

El pasado sábado 15 tuve la oportunidad de asistir al segundo aniversario de un espacio que ha dado en llamarse *La Séptima Cuerda*, una peña que tiene como principal anfitrión a Adrián Berazaín y que ha servido para dar a conocer el trabajo musical de la más joven generación de trovadores, muchachos que en su mayoría nacieron durante la primera mitad de los años ochenta. El proyecto comenzó el 18 de mayo de 2002. La idea de Adrián en cuanto a reunir a jóvenes talentos, en varios casos antiguos compañeros de la Vocacional *Lenin*, encontró oídos receptivos en la Biblioteca Pública *Rubén Martínez Villena* y en la Asociación *Hermanos Saíz*. Junto a Berazaín, entre los fundadores estuvieron los también trovadores Ihosvany Bernal, Fernando Bécquer y Silvio Alejandro, así como la poeta y estudiante de Diseño Industrial, Tamara Velásquez, quien laboró durante un año en la producción de la tertulia.

Desde un primer momento, el objetivo de estos encuentros, llevados a cabo el tercer sábado de cada mes a partir de las dos de la tarde, ha sido promocionar a trovadores y poetas bisoños, pero portadores de muchas potencialidades en el plano creativo. Dado que la peña se realiza en una galería, al canto y la poesía se han sumado exposiciones de artes plásticas, como una del fotógrafo Iván Soca, que se puso a propósito del segundo aniversario de *La Séptima Cuerda*. Asimismo, un rasgo que ha distinguido la peña es la inteligente utilización de recursos humorísticos con el fin de viabilizar la comunicación con los asistentes. Son pinceladas que sirven para presentar un tema o para introducir a los invitados, una función en la que Adrián se desempeña como pez en el agua.

Quienes seguimos el acontecer trovadoresco en Ciudad Habana hemos sido testigos de cómo la realización de estos encuentros mensuales le ha ido dando seguridad y confianza al grupo de creadores que allí suele presentarse como protagonistas de la función. Además de Berazaín, los nombres de Pedro Beritán, Mauricio Figueiral, Jeiro Montagne y Juan Carlos Suárez, se van ganando el favor del público y ya tienen sus seguidores, que corean las canciones del quinteto, aunque éstas (con excepción de varias de Adrián) aún no están grabadas y por supuesto, no se ponen en la radio. Porque ellos no se han quedado encerrados en la peña sino que han organizado conciertos en distintas facultades universitarias, en las que los cinco estudian, o en el Centro *Pablo de la Torriente Brau*, donde fueron los escogidos para festejar con un recital el cuarto aniversario de *Puntal alto*, uno de los espacios que ha tenido por sede a la casona de Muralla 63.

La inspiración para componer, los integrantes de *La Séptima Cuerda* la encuentran en los mismos temas a los que siempre la trova le ha cantado en Cuba, es decir, el amor a la pareja, los problemas sociales y el mundo en su conjunto. La peculiaridad de su discurso ideológico viene dada porque al abordar tales asuntos lo hacen desde la perspectiva de quienes vinieron al mundo en el decenio de los ochenta y ahora constituyen una generación que pide la palabra para decirnos sus puntos de vista, que en ocasiones pueden coincidir o diferir con los nuestros, pero que lo importante resulta es que también sean tomados en cuenta, pues al final la diversidad converge y nos une. Guiados por dicho precepto, ellos no se han enclaustrado en posiciones generacionales y han brindado su espacio, por ejemplo, a fundadores de la Nueva Trova como Augusto Blanca, a exponentes de promociones anteriores a la de ellos o incluso, a otros todavía algo más jóvenes, como los miembros del proyecto *TAL*, conformado en torno al quehacer de Oscar Ernesto, Carlos Rafael y Raimundo.

En resumen, para concluir hago más unas palabras escritas por el propio Adrián Berazaín: “Dice un amigo mío que mantener un espacio por tres meses es un logro, por eso me agrada tanto que esta peña llegue a sus dos años y se extienda. Dos años de ratos alegres y no tan alegres, donde se hicieron nuevos amigos y otros lo demostraron más. (...) Así *La Séptima Cuerda* celebra su cumpleaños y si alguna vez se va, que sólo emigre su silueta, anidando donde la razón, deja entreabierto la puerta.”

## CONVOCATORIAS

### Premio Memoria 2004

Podrán participar investigadores, escritores, periodistas, historiadores, sociólogos y otros especialistas que residan en el país y se interesen en los temas de esta convocatoria. Se presentarán proyectos de investigación testimonial y de Historia Oral que se encuentren incluidos en estas amplias zonas temáticas:

- a. *Ecos de la República*: Propone un acercamiento a la nación desde principios de siglo hasta 1959, a través de testimonios orales que contribuyan al mejor conocimiento de ese extenso período, desde cualquiera de sus ángulos: histórico, social, cultural.
- b. *La creación en la voz*: Incluye trabajos investigativos basados en entrevistas sobre la vida y la obra de intelectuales cubanos, en los que se subrayarán los aspectos biográficos personales, el contexto de la época y la metodología y la poética de su obra creadora.
- c. *Las voces que nos rodean*: Comprende investigaciones testimoniales sobre temas significativos de nuestra realidad desde 1959 hasta hoy.

El proyecto debe incluir una descripción del tema propuesto y una fundamentación de su trascendencia cultural. Cada aspirante puede presentar hasta tres proyectos, dentro de las categorías establecidas.

El proyecto debe ser presentado impreso en original y dos copias y no debe exceder las cinco cuartillas de extensión. El autor incluirá en el envío su nombre y apellidos, dirección particular, número de teléfono, correo electrónico y un breve curriculum vitae.

Los proyectos serán enviados a: Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau, Programa Memoria*, Calle de la Muralla no. 63, Habana Vieja, Ciudad de la Habana, o entregadas en la misma dirección antes del 30 de septiembre del 2004. También pueden ser enviados a esta dirección de correo electrónico [centropablo@cubarte.cult.cu](mailto:centropablo@cubarte.cult.cu).

El jurado, integrado por tres reconocidos especialistas designados por el Centro *Pablo*, dará a conocer su fallo durante el mes de noviembre de 2004. La decisión del jurado será inapelable. No se devolverán los originales presentados.

El jurado seleccionará cinco investigaciones que serán financiadas por el Centro, de modo que sus autores puedan trabajar, a tiempo completo, si lo desean, durante seis meses, en la realización de sus proyectos. El Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, gestionará la publicación de las obras testimoniales o de Historia Oral que surjan de esos trabajos, siempre que reúnan la calidad necesaria y sean presentadas a más tardar un año después de concluida la investigación.

Los autores se comprometerán a entregar al Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* el material grabado, con su correspondiente transcripción, que enriquecerá el *Fondo de la Palabra*, archivo de fuentes orales creado por el propio Centro.

---

Si usted no desea seguir recibiendo este Boletín *Memoria*, por favor envíe un mensaje a [centropablo@cubarte.cult.cu](mailto:centropablo@cubarte.cult.cu) con la frase No enviar Boletín en el Asunto.

---

Boletín Electrónico *Memoria*, Número 58 / junio de 2004

Director: Víctor Casaus

Editores: Abel Casaus / Estrella Díaz

Fotografías: Alaín Gutiérrez / Centro *Pablo*

Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*

Calle de la Muralla No. 63, entre Oficios e Inquisidor, Habana Vieja,

Ciudad de La Habana, Cuba

Tele-fax: (537) 8666585 y 8616251

Correo electrónico: [centropablo@cubarte.cult.cu](mailto:centropablo@cubarte.cult.cu)

[www.centropablo.cult.cu](http://www.centropablo.cult.cu)

[www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu)

[www.artedigital6.cubasi.cu](http://www.artedigital6.cubasi.cu)

[www.aguitarralimpia.cubasi.cu](http://www.aguitarralimpia.cubasi.cu)

[www.centropablonoticias.cubas.cu](http://www.centropablonoticias.cubas.cu)

<http://www.patriagrande.net/cuba/pablo.de.la.torriente/index.html>

<http://www.cubaliteraria.com/autor/pablo/index.htm>

<http://www.trovacub.net/centropablo/>

